

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱԳԱՏ

ASHARDJIAN

INMOBILIARIA

DE LA CAMARA INMOBILIARIA ARGENTINA

"Un buen servicio a su servicio"

Montevideo 536 piso 11 "1" Cap. Fed
40-5131 49-3441
40-5922 46-7790

BUENOS AIRES, AÑO IX N° 266
JUEVES, 8 DE DICIEMBRE DE 1983

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

Fue agasajado Mons. Krikoris Pouniatian

Krikoris Pouniatian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, con una cena, por su reciente consagración episcopal.

La reunión, que se desarrolló en el salón Centro Armenio, contó con la presencia de los R.R. P.P. Harutiun Dzairakuin Vartabed Mouchian, Arsham avak kahaná Bozoian, Mateos Kuyumdjian y Varant Amiralian, representantes de la prensa oral y escrita, miembros de todas las instituciones armenias y un numeroso público.

Oficiaron como maestros de ceremonias los Sres. Nubar Lomlomdian y Kevork Karamanukian.

En el transcurso de la cena y luego de la bendición, hicieron uso de la palabra los Sres. Samo Sarkissian, del semanario "Sharyum",

Varuyan Adjemian, del semanario "Sardarabad" y Rubén Mozian, del diario "Armenia". Los tres oradores destacaron las cualidades del conductor espiritual de la feligresía armenia de la Argentina, se refirieron a distintos hechos que necesitan de su atención y le desearon éxitos, en su gestión.

También habló el R.P. Varant Amiralian.

Por último, hizo uso de la palabra monseñor Pouniatian, quien agradeció el homenaje y señaló varios hechos que provocan un acercamiento entre la Iglesia y sus feligreses.

La cena fue amenizada con la actuación del conjunto "Kurken Alemshah" y del cantante Arturo Kouyoumdjian, quien interpretó diversas canciones armenias.



El miércoles 30 de noviembre ppdo., la colectividad armenia de Buenos Aires homenajeó a S.E. monseñor

El Dr. Haiguentz en Sudamérica

Procedente de los EE.UU., donde reside, se encuentra realizando una gira por Sudamérica el Dr. Misak Haiguentz, director general del Consejo Central de la U.G.A.B., quien, como primera escala de su viaje, arribará a San Pablo, Brasil, el sábado 3 de diciembre ppdo.

Nacido en Egipto, donde cursara sus estudios, el Dr. Haiguentz se estableció luego en los EE.UU., donde, desde 1970, cumple un importante rol en la colectividad armenia, como director general de la Unión General Armenia de Beneficencia.

Con motivo de su visita a San Pablo, fue colocada la piedra fundamental del colegio de la U.G.A.B., que llevará el nombre de los benefactores Paren y Regina Bazarian.

En el día de hoy, el Dr. Haiguentz arribará a Córdo-



ba y, por su parte, visitará esta capital entre los días 9 y 11 próximos, para presidir la 4ª Convención de las filiales sudamericanas de la U.G.A.B.

Posteriormente, partirá hacia Montevideo, ciudad que visitará entre el 12 y el 16 de diciembre próximos.

(En próximos números, ampliaremos esta información).

"Armenia a través de sus poetas" una obra del Sr. Jorge Sarafian

ARMENIA



A TRAVES
DE SUS POETAS
JORGE SARAFIAN

Hace muy pocos días vio la luz en esta capital, una interesante obra dedicada a la preservación y difusión de la cultura armenia.

Se trata de "Armenia a través de sus poetas" (Desde el siglo V a nuestros días), producto de la selección y traducción del idioma armenio del Sr. Jorge Sarafian, veterano dirigente e intelectual de nuestro medio.

Esta ambiciosa realización reúne las obras y biografías de autores armenios, comenzando por los creadores del alfabeto armenio, Sahag Bartev y Mesrob Mashtots, hasta los más destacados poetas armenios actuales, de la Madre Patria y de la Diáspora. Así, se alternan en el libro Jachadur Abovian, Ashugh Djivani, Derenik Demirdjian, Arshag Chobanian, Kevork Emin, Anahid Guira-

keyan, Hovanes Tumanian, Daniel Varuyan, Vahagn Tavtlian, entre otros, y hasta el mismo Jorge Sarafian, quien se revela no sólo como traductor sino también como poeta de composiciones como "A la madre armenia", "Mi voto" o "Súplica", que despiertan el sentimiento de amor a la tierra armenia y a nuestra nacionalidad.

Cabe destacar que ésta no es la primera obra del Sr. Sarafian, puesto que anteriormente tradujo del francés "Historia de la literatura armenia" (1959) y "La Cuestión Armenia" (1965) de Hrant Torossian.

Esta obra de reciente aparición, es el fruto de largos años de trabajo, dedicados a la difusión de la lengua y la cultura armenia. Así lo

(continúa en pág. 4)

Հ. Բ. Ը. Միությունն Տնօրէն Տօքթ. Միսաք Հայկենց Պոէնոս Այրէս կը ժամանէ

Շաբաթ, Դեկտեմբեր 3-ին Ման Փայօ ժամանեց Հ.Բ.Ը.Միության Ընդհանուր Տնօրէն Տօքթ. Մ. Հայկենցը, որպէս առաջին հանգրուան հարստալին Ամերիկա կատարելիք իր շրջագայութեան, Հ.Բ.Ը. Միութեան շրջանի 9, Խորհրդակցական Ժողովի Գումարման առիթ:

Տիար Մ. Հայկենց տասներեք տարինէն ի վեր ձեռնմաստէն կը վարէ ազգային այս կարևոր Միութեան ամենապատասխանատու պաշտօնը: Այդ տարինէն ընթացքին Միութեան Կեդրոնի և մասնամիութեան Կարգաւոր աշխատանքները աւելի կա-

նոնաորոնցան և որոնցան իրապաշտ հիմքի վրայ, բնականօրէն ղեկավարութեամբ Տիար Մ. Հայկենցի: Երկու տարինէն առաջ Տիար Հայկենց վկայութեան անն որպէս փաստաթուղթ:

Դեկտեմբեր 8-ին Տօքթ. Մ. Հայկենց պիտի այցելէ Գորտոպա, 9-11 Պոէնոս Այրէս՝ ուր Դեկտեմբերի 10-ին պիտի նախագահէ Հ.Բ.Ը.Միութեան Հարստալին Ամերիկայի Դ. Խորհրդակցական Ժողովը, և 12-16 պիտի այցելէ Մոնթեվիդէօ:

Բարի Գաղաւստ և Բարի Կեցութիւն կը մարտնչէ յարգելի ղեկավարին:

CORDOBA:

UN EXITOSO RECITAL

Organizado por la U.G.A.B. filial Córdoba, el miércoles 23 de noviembre ppdo., y ante un lleno total del auditorio del "Teatro Córdoba", se presentó el grupo musical de la Madre Patria, conformado por los artistas Martín Vartazarian, Ardashes Mkrdtchian, Elada Chakhoyan y Raffi Hovannesian.

Presidió la reunión el R.P. Avedis Torossian, jefe de la feligresía local y se encontraban presentes los Sres. José Youssefian, presidente, y Juan Yernazian, miembro del Consejo Directivo de la U.G.A.B. de Buenos Aires, el

Consejo Directivo de la U.G.A.B. local, miembros de la Colectividad Armenia de Córdoba y un numeroso público.

La locución estuvo a cargo del Sr. Pedro Simonian, quien, en primer lugar, cedió la palabra al flamante presidente de la institución, Sr. Juan Nourikhan, quien destacó la importancia de dicho acto y el enorme placer de recibir en el seno de la U.G.A.B. a artistas de la Madre Patria.

Luego llegó el momento esperado por todos: la presentación de una música de

alto vuelo, en un variado repertorio, en el que se alternaban temas clásicos, populares y folklóricos armenios.

El público de Córdoba ovacionó de pie las excelentes interpretaciones realizadas, que llegaron a ahondar profundamente en el sentir de cada uno de los presentes.

Hacia el final, la Srta. Mariela Burdjakian, integrante de la Liga de Jóvenes, hizo entrega de una ofrenda floral al grupo.

De este modo, la U.G.A.B. de Córdoba cumplió con una de sus consignas fundamentales: la preservación y difusión de la cultura armenia.

ALEJANDRO BALIAN, CONCEJAL

Tal como sucediera en la provincia de Buenos Aires, Córdoba cuenta también con un concejal armenio, quien resultó elegido en las elecciones generales del 30 de octubre ppdo.

Se trata de Alejandro Balian, de la Unión Cívica Radical, quien participara de la militancia de dicho partido, desde su juventud, puesto a que a los 16 años ya era afiliado de dicho organismo político.

El Sr. Balian ocupó importantes cargos públicos: fue secretario de gobierno en la seccional 8a. y secretario de gobierno en el Comité Capital.

Desde el año 1973 trabajó en instituciones deportivas. Así, fue presidente del Club Argentino Peñarol, en el que inauguró obras de gran beneficio para la comunidad, como guarderías, dispensa

rios, etc.

En su oportunidad, la institución fue apadrinada por la Sra. Norma Landy, destacada locutora de ese medio, y el Dr. Ramón Mestre, intendente electo de Córdoba.

Luego se hizo cargo del club Libertad, asambleista y presidente de los clubes de 1ª B de la Asociación Cordobesa de Fútbol y estuvo vinculado permanentemente a disciplinas deportivas, tales como el atletismo.

Fue presidente del banco UDECOOP, delegación Yapeyú.

Desde temprana edad, estuvo atraído por las banderas de la democracia, del respeto y la vida; fue así que eligió el Radicalismo.

Como concejal, su objetivo es trabajar en los barrios pobres y descuidados; habilitar escuelas municipales y dispensarios para que las fa-

milias de menos recursos económicos tengan la educación y la asistencia médica necesaria.

Dice el Sr. Balian:

"Parte de lo que es el ejercicio de la política, para la democracia lo aprendí en la Unión General Armenia de Beneficencia, entendiendo que las instituciones de la diáspora no sólo sirven para la actividad deportiva y social sino que colaboran en cultivar a nuestros jóvenes en el ejercicio de la democracia por intermedio de la tolerancia y el respeto mutuo entre todos los hijos de armenios".

De esta manera, tendrá la oportunidad de retribuir lo que la Nación Argentina brindó a la colectividad armenia y a todos los inmigrantes que llegaron a estas tierras: paz, libertad y respeto por la vida.

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (LXII) El Acuerdo de Ereván (I)

POR EL PROF. KERSAM AHARONIAN
TRADUCIDO POR SARKIS KAHVEDJIAN

Los gobernantes dashnagtsagán, irreductibles y exigentes ante Legrand, en el lapso de una semana, se hincaron de rodillas ante el pashá asesino representante de la Turquía nacionalista, aceptaron sus humillantes condiciones y estamparon ilegalmente su firma al pie del degradante tratado de Alexandropol. Naturalmente que lo hicieron persiguiendo objetivos de largo alcance, por cuanto el mismo día, 2 de diciembre, a las 10.00 de la mañana, finalmente habían arribado a un acuerdo con la delegación de Legrand, quien firmó en nombre de su gobierno, mientras que en nombre del gobierno de Vratsian lo hicieron Tro y H. Derderian.

Los puntos importantes del "Acuerdo de Ereván" son los siguientes:

1º) Armenia se proclama República Socialista Independiente.

3º) El gobierno soviético de Rusia reconoce como parte indiscutible del territorio de la República Socialista Soviética de Armenia a la provincia de Ereván con todos los distritos que la integran; una parte de la provincia de Kars que protegerá a aquélla, desde el punto de vista militar... la región de Zanguezur de la provincia de Kandzaj; una parte de la región de Ghazaj, de la provincia del mismo nombre y las regiones de la provincia de Tiflis que, al 8 de setiembre de 1920 estaban bajo jurisdicción armenia.

5º) Los miembros del Dashnagtsutiun así como los pertenecientes a otros partidos socialistas no serán sometidos ni serán objeto de persecuciones por su filiación a dichos partidos.

6º) El Comité Militar-revolucionario estará integrado por cinco miembros del Partido Comunista, a ser designados, y dos miembros del ala izquierda del grupo Dashnagtsagán.

7º) El gobierno de la Rusia Soviética dispondrá de inmediato de los medios necesarios para centralizar las fuerzas armadas, hecho que es imprescindible para la defensa de la independencia de la República Socialista Soviética de Armenia".

Estos puntos del Acuerdo son elocuentes de por sí y no hay necesidad de agregarles nada más. Queda por señalar que los gobernantes dashnagtsagán debían y podían -por principio- y estaban obligados a eludir la firma del tratado de Alexandropol; lo que sí no podían eludir -porque no estaban en condiciones de hacerlo- era lograr el entendimiento con las autoridades soviéticas, por cuanto lo ineludible ya había sucedido.

En efecto, el 29 de noviembre de 1920 había estallado en Icheván y en las regiones del noreste de Armenia, la insurrección contra el poder de los dashnagtsagán, por lo cual los insurrectos establecieron el poder soviético en Armenia.

A fines de noviembre, fue creado el "Comité Revolucionario Armenio", presidido por Sarkis Kasian, quien en una declaración hecha pública el mismo día, decía: "Por voluntad y deseo del insurrecto pueblo trabajador de Armenia, el partido comunista (bolchevique) de Armenia declara, desde hoy, a Armenia República Socialista Soviética".

(continúa en pag. 8)

Unión General Armenia de Beneficencia

INSTITUTO PRIVADO "MARIE MANOOGIAN"

CURSO LECTIVO 1984

ABIERTA LA INSCRIPCION

NIVEL PREESCOLAR: 3, 4 Y 5 AÑOS

CICLO PRIMARIO: 1º a 7º GRADO

CICLO SECUNDARIO: 1º y 2º AÑO BACHILLERATO MERCANTIL

3º a 5º AÑO BACHILLERATO NACIONAL

- * CASTELLANO-ARMENIO-INGLES
- * ACTIVIDADES RECREATIVAS Y ARTISTICAS
- * COMEDOR ESCOLAR
- * DANZAS
- * DEPORTES
- * EXPRESION CORPORAL
- * TRANSPORTE
- * ASESORAMIENTO PSICOPEDAGOGICO
- * YUDO
- * CURSOS DE APOYO EXTRAPROGRAMATICO

INTEGRE A SUS HIJOS A LA COMUNIDAD ARMENIA
DESDE PARECORDZAGAN

INFORMES E INSCRIPCIONES, DE LUNES A VIERNES DE 8.30 A 12.30 HS.
ACEVEDO 1322 T.E.: 773-2820 772-2617

RIGAR'S
Camisería exclusiva

Busco casa o depto. de
dos ambientes en Plant. Baja
Tratar personalmente en Niceto Vega 4779. Cap.
o por T.E. AL 771-2520

MONTEVIDEO: LOS ARTISTAS DE ARMENIA EN EL URUGUAY

En dos recitales organizados por la Asociación Cultural Tekeyan, la Casa Armenia y el Instituto Cultural Ereván, el sábado 25 y el domingo 27 de noviembre ppdo., se presentaron en Montevideo los artistas Elada Chakhoyan, Raffi Hovannesian, Martin Vartazarian y Ardashes Mkrtchian.

La delegación armenia, encabezada por el Sr. Iuri Arakelian, vicepresidente de la Unión de Periodistas de Armenia, y acompañada desde Buenos Aires por los Sres. Ardashes Vaneskeheian, vicepresidente 1º, y Haig Shahinian, secretario de la U.G.A.B. de Buenos Aires, arribó al Uruguay el sábado por la mañana, ocasión en la que fue recibida por miembros de la comisión organizadora.

Por la tarde, se realizó la primera presentación que, al igual que las de Buenos Aires y Córdoba, conmocionó al público uruguayo.

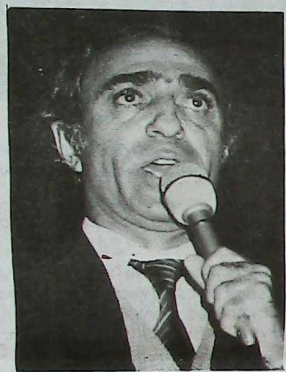
Luego de la misma, la comisión organizadora agasajó a los artistas con una cena en un restaurante céntrico.

El domingo por la mañana, con motivo de cumplirse un nuevo aniversario de la conmemoración de la iglesia armenia "San Nersés, el Agraciado", S.E. monseñor Krikoris Pouniatian, primado de la Iglesia Armenia para la Argentina, ofició la Santa Misa, cuya parte cantada estuvo a cargo de la cantante lírica Elada Chakhoyan.

Por la tarde, y ante una sala completamente colmada



Elada Chakhoyan



Raffi Hovannesian.

por los asistentes, se realizó la segunda presentación en la que los artistas dieron muestras de su alta calidad interpretativa en canciones de variado repertorio.

La reunión finalizó con una emotiva despedida de Sudamérica, por parte de los artistas y una nota curiosa:

el Sr. Iuri Arakelian interpretó canciones armenias en duduk.

Posteriormente, a iniciativa de la comisión organizadora y aceptado por el responsable de la delegación, Sr. Iuri Arakelian, se realizó un acto popular en la Unión General Armenia de Beneficencia local, del que participaron el conjunto Ereván-50 el conjunto de danzas y la orquesta de la institución.

Cabe destacar que el acto fue presidido por monseñor Pouniatian, y se encontraban presentes la benefactora Arpiné Kouyoumdjian, miembros de las comisiones y sub-comisiones de la institución y un numeroso público.

Acto seguido, se sirvió una cena de agasajo, en el transcurso de la cual hicieron uso de la palabra, el presidente de la U.G.A.B., Sr. Sarkis Carlos Hergatacordian, el Sr. Pedri Tanielian, presidente de la Asociación Cultural Tekeyan, en nombre de la Comisión organizadora, el Sr. Haig Shahinian, secretario de la U.G.A.B. Buenos Aires, el Sr. Martin Vartazarian, en representación de los artistas y el Sr. Iuri Arakelian.

El lunes al mediodía, los artistas tuvieron la oportunidad de visitar nuevamente la U.G.A.B. y compartir el almuerzo con los alumnos del Liceo "Nubarian-Alex Manoogian".

Finalmente, dejaron Montevideo el lunes por la tarde, para arribar a esta capital, desde donde partieron el martes por la mañana.

EREVAN:

Arno Babajanian Su Fallecimiento

Eminente pianista y compositor, falleció en Ereván el 11 de noviembre ppdo.

Nacido en 1921, ya desde los nueve años -fecha en que compone "Bioneragán Kailerk", su primera obra- desarrolla una extensa e importante labor de creación y difusión de la música armenia.

Había desarrollado sus estudios en el Conservatorio Nacional de Armenia y en Moscú, tras lo cual escribe obras como "Herosagan balad", "Vagharshabadi Bar", "Rapsodia Armenia", "Preludio", y muchas otras populares, tales como "Gamurchner", "Azk Parabantz", que alcanzaron gran difusión en el mundo entero.

Sus exequias, que tuvieron lugar en Ereván, el 15 de noviembre ppdo., reunieron a numerosos representantes del mundo cultural, científico, gubernamental y musical de Armenia y de países vecinos, quienes vinieron a

dar su último adiós a este digno representante de la vida cultural armenia, en los salones de la Opera de la Madre Patria.

Sus restos fueron inhumados en un panteón del Cementerio de Armenia. En ocasión de esa despedida final, hizo uso de la palabra el Sr. Garlen Talakian, quien entre otros conceptos, expresó: "Cesó de latir el corazón de un hombre, que tenía el sol en su interior, cuyos rayos lo hacían vivir y crear y cuya luz transmitió a todos sus connacionales".

También hicieron uso de la palabra, el ministro de Cultura de Armenia, Sr. K. Arakelian, el presidente de la Unión de Compositores de Armenia, Iervant Mirzolian, el Sr. Hrachia Hovannesian y otros representantes del ámbito musical de Tiflis, Moscú y Azerbeidján.

Su desaparición deja en hondo duelo al mundo musical armenio.

U.G.A.B.

ՆՈՒՌԱՏՈՒՌՈՒԹԻՒՆԵՐ

• Համարյո Հիւսեանի եւ Սուսանա Մանուկեանի ամուսնութեան ուրախ առթիւ, Գառնիկ եւ Սիրանուշ Հիւսեաններ Միութեան կը նուիրեն՝ 800 Փէսօ

• Մարի Մանուկեան կրթ. Հաստատութեան ամպլերիցի հանդէսի ուրախալի առթիւ, Միութեան Պատուոյ Նախագահ Պրն. Հակոբ Էմիրեան եւ Նախակրթարարի անուանմամբ Տիկին Պերմուի Էմիրեան, համանուն կրթ. Հիմնադրամին 80.000 Փէսօ կը նուիրեն:

• Պրն. Յովսէփ Եռտէֆեանի Հ.Բ.Բ. Միութեան կեդրոնական Կարգական Ժողովի անդամ ընտրուելուն առթիւ, Եռտէֆեան Եղբայր Միութեան կը նուիրեն՝ 20.000 Փէսօ.

• Հ.Բ.Բ. Միութեան Բարեբաբ Անդամ Պրն. Դանիէլ Էմիրեան ուրախ առթիւ սը Միութեան կը նուիրեն՝ 10.000 Փէսօ.

SAN PABLO:

Mons. Datev Gharibian retorna a São Paulo

O Monsenhor Datev Gharibian, Prelado da Diocese da Igreja Apostólica Arménia do Brasil, recentemente criada por S.S. Vasken I, Católicos de todos os arménios, chegou em São Paulo às 8.00 horas do último dia 13 de novembro, domingo, após participar da Benção do Santos Oleos, em Santa Etchmiadzin.

No dia da chegada, Mons. Datev Gharibian celebrou uma missa às 10.00 horas na Igreja Apostólica Arménia São Jorge, e ao meio dia participou de um almoço de boas vindas oferecido pelo Conselho Central da Comunidade Apostólica Arménia do Brasil, onde grande parte de la comunidade esteve presente.



Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"

Boedo 510 Tel. 97-4763

AGREST S.A.

necesita

**TALLERISTA
CON EXPERIENCIA**

PARA CONFECCION DE ALTA CALIDAD
DE SOBRETODOS Y DE CAMPERAS FINAS

JUJUY 161 CAPITAL

Presentarse de 11.00 a 13.00 hs.

**GALICIA
Y
RIO DE LA PLATA**

Compañía de Seguros

RIVADAVIA 717 T.E.: 30-1971/0902/2172/6376

Garantiza asesoramiento integral sin cargo
para toda la colectividad armenia, a través de:

SEGUROS LAMAS

T.E.: 294-7285/5306 565-7073

Informes en U.G.A.B.

Elma Barsamian en nuestro país

Tal como anticipáramos en nuestra edición anterior, la Dra. Elma Barsamian visitó Buenos Aires, especialmente invitada para asistir a los actos del centenario del Observatorio Astronómico de La Plata, y a la III Reunión Regional Latinoamericana de Astrología, que tuvo lugar en el Centro Cultural

tronomía y Física del Instituto de Pedagogía Armenia, "Jachadur Apovian" de Ereván.

Durante su estadía en Buenos Aires, ciudad que visitara hace unos años, con el prof. Víctor Hampartsumian, a invitación de la Fundación Murekian, estuvo en permanente contacto con



M. Keskiskian

General San Martín de esta capital.

Elma Barsamian, doctora en Ciencias Físico-matemáticas, es la primera colaboradora científica del Instituto de Astronomía de Piuragán, Armenia, cuyo director es el célebre sabio astrofísico Víctor Hampartsumian. A la vez, es jefe de la Cátedra de As-

miembros e instituciones de nuestra colectividad.

En la foto, la vemos con alumnos del Instituto "Marie Manoogian", con los que mantuvo una amena charla.

Por otra parte, la Dra. Barsamian concedió una entrevista exclusiva a "SARDARABAD", que publicaremos en próximas ediciones.

INSTITUTO "MARIE MANOOGIAN" DE U.G.A.B:

ACTO DE FIN DE CURSO DEL JARDIN DE INFANTES



M. Keskiskian

El lunes 28 de noviembre ppdo., se realizó el acto de fin de curso del Jardín de Infantes "Serpuhi Ekshian" del Instituto "Marie Manoogian" de la U.G.A.B.

En el transcurso del acto los niños de las salas de 3, 4 y 5 años demostraron todos sus conocimientos y habilidades adquiridas en el transcurso del año, mediante la interpretación de canciones, danzas y recitado de poesías.

Hacia el final, los niños de la sala de preescolar recibieron sus respectivos diplomas, que fueron entregados por la directora de la sección primaria del Instituto, Sra. María de Semikian, y por las Sras. Selvi E. de Gueikian, Marta E. de Pamboujian y Shushan Sh. de Ekshian, en recuerdo de la madrina del Jardín de Infantes, la benefactora Serpuhi Ekshian.

En la foto, vemos a los niños con sus atuendos y diplomas, junto a su directora y maestras.

Importante Donación a SARDARABAD



Los hermanos Vahakn y Kevork Hovnanian de los EE.UU., quienes visitaron nuestro país, hace unos meses, acompañados de sus esposas, quisieron incentivar la labor que llevan diversas instituciones de nuestro medio con importantes donaciones, que hicieron llegar también a los colegios de nuestra comunidad.

Su gesto se extendió también a nuestro semanario, al que hicieron la donación de US\$ 500.

Armenia a través de sus poetas

(viene de pag. 1)

entendió también S.S. Vazken I, Católicos de todos los armenios, cuando durante su visita pastoral a la Argentina (1960) le otorgó la condecoración de Caballero de la Orden de San Gregorio El Iluminador, en primer grado, y el Patriarcá de Jerusalén, Su beatitud leghishé Derderian, le concedió la insignia de Caballero de la Orden del Santo Sepulcro en

Primer Grado.

Esta obra, que incluye además, una breve Historia de la Literatura armenia, es sin duda, valiosa, para todo aquél que quiera conocer a "Armenia a través de sus poetas".

El libro será entregado sin cargo a instituciones, colegios y miembros de la colectividad.

Partieron los artistas de la Madre Patria



M. Keskiskian

Martes 29 de noviembre. Aeropuerto Internacional de Ezeiza. Con destino a la Madre Patria, dejaron nuestro país los artistas armenios, Elada Chakhoyan, Martín Var-Periodistas de Armenia, Sr. Iuri Arakelian.

En la foto, aparecen los visitantes con miembros del Consejo Directivo de la U.G.A.B. y representantes de la colectividad.

La noche anterior, en los salones del restaurante del Hotel Internacional de Ezeiza, se les había ofrecido una cena de despedida de la que participó un nutrido grupo de concurrentes.

En el transcurso de la misma, hicieron uso de la palabra los Sres. José Youssefian, presidente de la U.G.A.B. Buenos Aires, Samo Sarkissian y Juan Dimidjian.

La velada fue amenizada con canciones armenias, interpretadas por varios de los presentes.

ԳԻՐՔԵՐՈՒ ՀԵՏ

«ՀԱՅԱՍՏԱՆԸ ԻՐ ԲԱՆԱՍՏԵՂՆԵՐՈՒՆ ԸՆԴՄԵՋԻՆ»

ՀԵՂԻՆԱԿ՝ ԳԻՐԳ ՍԱՐԱՅԵԱՆ



Ո՞վ չի ճանչնար գաղութիս տարիներու հասարակական գործիչ, գեղարուեստական ձեռնարկներու արտասանութիւններով իր մասնագիտութիւնը բերած, անխոնջ ընթերցող, ասուներով, ճարտասան եւ գրական բարձր չնորձով օժտուած Գեորգ Սարայեանը, որ այսօր մեզի կը ներկայանայ «Հայաստանի իր բանաստեղծներուն ընդմէջէն» գիրքովը, որուն հրատարակութիւնը օրերս կրայաւ:

Գիրքը, տարիներու ջանադիր աշխատանքի մը պտուղն է, ուր Մեսրոպ Մաշտոցէն ըսկրած, սպանելիկով թարգմանարար արուած են հին ու նոր շրջաններու մեր տաղանդաւոր բանաստեղծներու ըստեղծագործութիւններէն օրինակներ, նախընտրաբար՝ աղգափարակայն խորք կրողները, որոնց միջեւ չեն պակերի անշուշտ այլ բովանդակութեամբ բանաստեղծութիւններ:

Գեորգ Սարայեան, իր այս հեղինակութիւնով հայութեան հակա նպատակ մը կը բերէ, ազգային տեսանկիւնէ դիտած, հիւրընկալ ու մարդասէր արխանիքիանքի ժողովուրդին, անոր մտաւորական գա-

տուն, ինչպէս նաեւ - ու մանաւանդ - արխանիքիանքին հայ երիտասարդութեան յանձնելով համադրական աշխատութիւն մը, որու ընթերցումով կարելի է որոշ գաղափար մը ունենայ հայ գրականութեան կայուն մէջ, ինչ որ հայ բանաստեղծութեան, գոնէ հայ հին դասական բանաստեղծներու մասին, մասնաւորաբար:

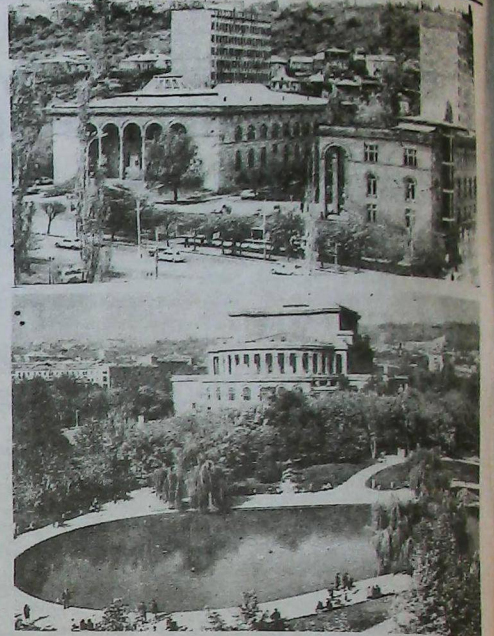
Առանձին յիշատակութեան արժանի է իր կողմէ խմբագրած «Հայ Գրականութեան Պատմութիւն» յապաւելող գրութիւնը, որ որպէս յատաձգական, սեղմ տողերու մէջ կուտայ ընդհանուր պատկեր մեր

Լեզուին, Տառերու Գիւտին, մեր Ոսկեդարուն, մեր թարգմանիչներուն, ժամանակագրականօրէն յիշատակութեան արժանացնելով անոնց յաջորդող դարերու ընթացքին ընձեռուած ժակութեան վերելքը եւ անոր սատարող մատուցականները:

Իր թարգմանութիւնները, մնացած են հարազատ՝ իրենց ընդգրկներուն, աշխատանք մը որ խիստ զգուար է բանաստեղծութեան մէջ, պահելով անոր արտայայտական հարստութիւնը եւ բանաստեղծական թուիքը: Իր տարիներու փորձառութիւնը եւ ըմբարնդութիւնը, անկասկած, նրպաստած են իրեն:

Գործեր կան, որոնք տոկալու կոչուած են ժամանակի հոլովոյթին դիմաց: Այս մէկը, անոնցմէ է, որովհետեւ գաղութները իրենց պատմական ընթացքը պիտի ունենան անպայման եւ անոնց ճիգերը, գործերը եւ աշխատանքները վաղուան բանասէրին ձեռք պիտի անցնին:

Կը շնորհաւորենք Գեորգ Սարայեանը իր երկրորդ կարեւոր երկափորութեանը համար:



ՏԵՍԱՐԱՆՆԵՐ ԲԱՂԱՔԱՄԱՅՐ ԵՐԵՎԱՆԻՑ:

Երկար տարիներու «Շարժում» իմբագիր այժմու «Նոր Համբարձում» իմբագիր Նազարեթ Կոմնունին, որ ատեն ի վեր լորջ դարձանով տակ էր, վերաբուժական գործողութեան նշարկուած է անցեալներս, որուն համար կը մտադրէր արագ ապաքինում եւ վերադարձ իր բնական կեանքին:

«ՊԱՏՄՈՒԹԵԱՆ ԱՆՍԿԻԶԲ ԵՒ ԱՆՎԱՆՃԱՆ»

ՀԵՂԻՆԱԿ՝ ՍԱՀԱԿ ՊԱԼԸԳՅԵԱՆ

Տարեկից Կրեյնոր մը գիրքն է ձեռնարկ մէջ: Սահակ Պալըգեանի «Պատմութիւն» Անկիցք եւ անվանքն» յատմութեան հատորը: Եգիպտական գրականութեան ըստ փշ քան գիտնէ: Հինքեր ըստ փշ քան գիտնէ: Ինքն ծանօտ մնաց Հայկ. ժամկոչեան միայն, իր հրատարակած բերքին շնորհիւ:

Սահակ Պալըգեանը եգիպտոսէն, իսկ եւ Պոլսէն ինկանք այս հեռուոր ափերը:

Գիրք մը կարգալէ առաջ հանդիմ կը յորդափուր անոր յառաջարկը, իմբագրուած կամ հեղինակին եւ կամ անոր համակիր անձի մը կողմէ: Կարգալով իր գրքին մէջ բոլոր թորոս թորանքանքին ունեցած արտայայտութիւնները, տեղեկ դարձանք ի յարաբերութեամբ գործունէութիւն մը ունեցած է ան տեղեկագործական կեանքի մէջ:

Իր գրական սեփական կողմէ, Գառնի մը էջի մէջ, Գառնի մը տողով պատկերուած կը տեսնէ կեանքի կտոր մը, փրցուած՝ պատմականօրէն, ուր կը գտնուի արտի մը արտիքը, որ ձեզի կը պատկերէ ուղղակի, որովհետեւ յանապազ զմէջ հետ հանդիպումներ կ'ունենանք, իր պատմութեամբ անոր համար կը շատնայ հետգիտնէ:

Սահակ Պալըգեանին Գառն

պատմութեամբ Գառնի բաղադրուած այս հաւաքածուն կ'ընդգրկէ 1942-1944 շրջանի իր տեղեկագործութիւնները, այսինքն իր կեանքի այն շրջանին, երբ ինք երիտասարդ է, յեղուած գրելու աշխուժ ու կիրքով: Կարեւոր տեղ մը կը գրանցէ սիրային պատմութիւնը, որոնց կարգին կան նաեւ մտածութեան բերքով այլ ապրումներ, ուր ընկերային հարցեր կը յուզուին, հայրենիքը կեանքի կուգայ եւ իրեն յատուկ արտայայտ չափանութեամբ կը բնագործ մեր ապրելու եղանակին այս կամ այն կերպը:

Ունի իր ուրոյն ոճը: Կրտուրէ եւ անսքեռելի յանապազ իր ծուլանայ աւելցնելու քաջ կը նախադասութեան մէջ: Կրտուրէ որ միտքի մարտնչացնէ զայն, ինչպէս են նաեւ իր պատմութիւնները՝ բովանդակութեան տեսանկիւնէն դիտած:

Թերթին էջեր տող են մէկ առ մէկ վերլուծելու համար պատմութեամբ, եւ արդէն հարկ չկայ ստոր, որովհետեւ անոնք աւելցնելու պէտք են, հազիւ թէ կը ընկնին, բայց կուտան անհրաժեշտ կիմանք, համոզիչ հաղորդականութեամբ աւելցնել: Կարն պատմութեամբ մէջ աւելի՝ դիմար է աւարտը Գառն՝ սկիզբը: Որովհետեւ, գրական իմաստով, պատմութեամբ մը բա-

նալու եւ ապա զայն գոցելու կերպ մըն է պատմութեամբ, ուր արեւստագրութեամբ միայն ներքին կախաւորութեամբ կը ցուցադրէ սենեակ մը, ստանք մանրամասնութիւններու մէջ մտնելու: Պատմութեան ցոյցելու պահի, ընթերցողին գոյելու է հոնկէ ներս նայած ըլլալուն հաճոյքը:

Եւ գեղեցիկ, առիւնքով եւ հետաքրքրական են Պալըգեանին պատմութեամբ մը արտայայտութեամբ, որոնք անպայման հարցալան մը, սպասում մը, յուզում մը կը պարունակեն:

Անկասկած, նրիք ընտրութիւնը կարեւոր մասը կը կազմէ գրական որեւէ տեղեկագործութեան: Եւ, որեւէ գեղարուեստական արտայայտութիւն, - Գառնակ, Գառն, երաժշտութիւն եւ գրականութիւն - անպայման հետապնդելու է նպատակ մը, ունենալու է բովանդակութիւն, եւ բաժնելու չէ Օսթրա Ուայտի այն վարկածը թէ՛ «Ամէն արեւստանագրութեամբ է»: Սահակ Պալըգեանը անոնցմէ է որ գիտէ պատմել: Ունի գրական ինքնութեամբ եւ ոճը: Առաւելութիւն մը, որ դժբախտաբար նահանջի մէջ է սփռուի տարածքին, ուր իր սերունդի գրականները այլեւս մտաւ վրայ համարուի սկսած են:

ՅԱՒԱԿՅԱԿԱՆ

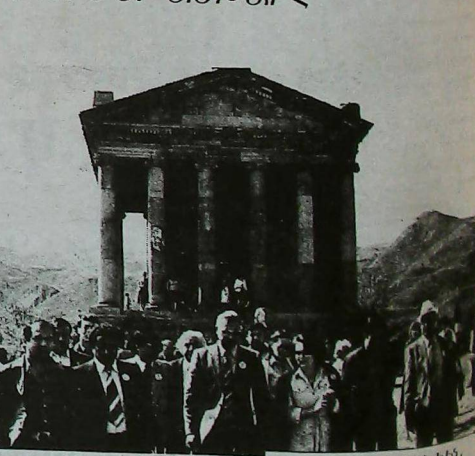
Խոր կսկիծով կարճանգրքներ անակցկալ եւ վաղաժամաք

ՀՄԱՅՆԱԿ ՀԱՅԵԱՆԻ

(եղբայր)՝ Արմենիա Օրաքերթի իմբագիր Պետրոս Հանեանի) որ տեղի ունեցաւ 30 Նոյեմբերի չորեքշաբթի օր յետաճող հիւանդութեան, սուգի մատնելով կողակիցը՝ Սարգիս Հանեանը, անգափառա զուտորը եւ զինքը շրջապատող հարգաւորները ու ծանօթները:

Այս տխուր առթիւ, Սարտարապատ կուգայ իր ցուցկութիւնները յայտնել այրիին, Տէր եւ Տիկին Պետրոս եւ Սոփի Հանեաններուն, ազգականաց եւ պարագաներուն:

ՀԱՅՐԵՆԻ ԱՇԽԱՐՀ



ՏԵՍԱՐԱՆՆԵՐ ԳԱՐՆԻՆԻ

Advertisement for ZACARIAS DOLABJIAN, DOCTOR EN MEDICINA, Clínica médica - Quiropraxia - Reumatología, with contact information.

Advertisement for CACHORROS SETTER sin pedigree, COKER - con pedigree, HAPPINESS - KENNEL, with contact information.

Advertisement for DR. DANIEL VANESKEHEIAN, ODONTOLOGO, with contact information.

Corrientes 1298 7° "74" Tel 35-1632 / 35-9504 De 12 a 18 hs.

RIGAR'S

Camiseria exclusiva

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (LXII)

(viene de pág. 2)

El mismo día, destacamentos del 11° ejército rojo entran en Armenia desde el noreste. Al día siguiente, ocupan Dillichan y luego se dirigen hacia Ereván.

Anastas Mikoian era uno de los jefes del ejército rojo. El joven Hovannes Bagramian comandaba un cuerpo de caballería.

Las unidades de las fuerzas armadas soviéticas llegaron a Ereván el 4 de diciembre. Dos días más tarde, arribó a Ereván el primer ministro Kasian, el ministro de Relaciones Exteriores Alexander Begzatian y otros, a los cuales se unieron los ministros pertenecientes al ala izquierda del Dashnagtsutiun, Tro y Derderian.

El país fue dotado de nuevas autoridades y gabinete. Dejando de lado las preferencias políticas y las disquisiciones ideológicas, el estudioso de la historia, patriota y realista, después de analizar escrupulosamente y a conciencia el momento y las condiciones, no puede dejar de arribar a la conclusión de que la soviétización del Estado Armenio era una necesidad histórica.

De acuerdo con una interpretación romana y de otros pueblos "salus populi suprema lex est" (la salvación del pueblo es ley fundamental), sobre la base de esa indiscutible ley, el establecimiento de un nuevo poder en Armenia era una conveniencia impostergerable para la existencia de nuestro pueblo.

(continuará)

Cena de agasajo a la U.C. Radical

El martes 20 de diciembre próximo el Comité Argentino Armenio de la Unión Cívica Radical, realizará una cena de agasajo a la Unión Cívica Radical, a la que asistirán importantes personalidades del gobierno electo.

Honrarán la cena, con su presencia, los senadores na-

cionales Fernando de la Rúa y Juan Trilla, y los dirigentes Hipólito Solari Irigoyen y Facundo Suárez, entre otras destacadas personalidades ligadas al quehacer del partido.

(Ampliaremos esta información en el próximo número).

Sociales: Fallecimientos:

HAMAYAK HADJIAN SARKIS MANOUKIAN

En estas últimas semanas, la colectividad armenia de la Argentina perdió a dos dirigentes. Se trata de los Sres. Hamayak Hadjian, fallecido el 29 de noviembre ppdo. y de Sarkis Manoukian, desaparecido el 4 de diciembre ppdo.

Pertenecientes a tradicionales familias armenias, ha-

bían conformado hogares basados en fuertes tradiciones ancestrales, con sus esposas e hijos.

Lamentan su desaparición, la Sra. Sara Deirmendjian de Hadjian, su hija, Elizabeth, su hermano, Bedros Hadjian y familia. Y, por parte del Sr. Sarkis Manoukian, su esposa Ana Khoussourian, sus hijos, hijos políticos, nieto, hermanos, hermanos políticos y demás familiares y amigos.

Kaloustian.

Son sus padres, Gregorio Terzakian, Ofelia Hrechdagian y Juan Kaloustian y Lila Missakian.

Apadrinaron la ceremonia, Onnig y Luna Ibichian.

ENLACE:

IBICHIAN-KALOUSTIAN

El sábado 3 de diciembre ppdo., en la Iglesia "San Jorge" de Vicente López, contrajeron enlace Ricardo Benon Ibichian y Viviana María

Consejo Profesional Argentino-Armenio CENA ANUAL

SABADO 10 DE DICIEMBRE

21.30 HS.

SALON "BOGHOS ARZOUMANIAN"
DE LA "ASOCIACION CULTURAL ARMENIA"

RESERVAS AL: 48-3229/ 26-6670/ 40-1144/ 48-7800
ACEVEDO 1366. CAPITAL.

MONTEVIDEO:

COMUNICADO

Estimado(s) Consocio(s) de U.G.A.B.:
Presente(s)
De nuestra mayor consideración:

De acuerdo con lo que determina el artículo 11° de los estatutos de la Unión General Armenia de Beneficencia, que especifica: "La Asamblea General Ordinaria se realizará una vez al año, en la fecha que indique la Comisión Directiva, dentro del mes de diciembre", invitamos a UD.(s) a estar presente(s) el viernes 16 de diciembre próximo, convocándolo(s) a tal fin, a las 21.15 en primer llamado y a las 21.30 en segundo llamado, donde los presentes serán considerados mayoría, para tratar el siguiente orden del día:

- 1°) Lectura del acta anterior
- 2°) Consideración de la Memoria anual.
- 3°) Examen del Balance anual.

Esperamos vernos honrados con vuestra(s) presencia(s), lo(s) saludamos en nombre de la Comisión Directiva de la Unión General Armenia de Beneficencia, muy atentamente.

Antrías Hindolan
Secretario

Sarkis C. Hergatacorzian
Presidente

Talleres Gráficos



ARARAT
LINOTIPIA

• IMPRESOS COMERCIALES

- PERIODICOS - FOLLETOS
- REVISTAS - LIBROS
- ESTAMPAS DE BAUTISMO
- INVITACIONES DE 15 AÑOS

• PARTES DE ENLACE - ARMENIO Y CASTELLANO

FUNDADO POR ESTEBAN DOKMETZIAN

DESDE 1945 AL SERVICIO DE LA COLECTIVIDAD ARMENIA

JULIAN ALVAREZ 1017/19

1414 - CAPITAL

T.E.: 771 - 0237

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPIEDIA BARTAMIAN



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS:
CALIDAD Y
DISEÑO

PLANTILLAS
CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPIEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Cocina: Yemas de Coco



INGREDIENTES:
250 grs. de coco rallado,
250 grs. de azúcar,
1/4 litro de agua.

PREPARACION:

Poner a hervir el agua con el azúcar, alrededor de veinteminutos.

Apartar del fuego y agregarle el coco, removiendo hasta que se enfríe un poco.

Luego, se hacen las yemas en una tacita que contenga azúcar.

(No esperar a que la mezcla se enfríe del todo, porque se endurece y es muy difícil de trabajar).

Colocar en pirotines.

Protesionales:

SILVIA ACHDJIAN

Ex-alumna del Instituto "Marie Manougian" de la U.G.A.B., se recibió de profesora de Actividades Prácticas, el jueves 1° de diciembre ppdo.



PARA AVISOS EN ESTA SECCION, LLAMAR AL 771-2520 DE LUNES A VIERNES DE 10.00 A 19.00 HS.

Periódico Armenio "SARDARABAD" de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2530

Horario de atención: Lun a vier.
de 10.00 a 20.00 hs.

Director NAHABET NAHABETIAN

Corresponsales, receptores de avisos y suscripciones en BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cap. 05579 - SAN PABLO
Tel. 813-6731

URUGUAY
Sr. Alberto Karamian
Yaguaron 1444
Montevideo Tel. 96-7200

CORDOBA
Sr. Luis Souranian
Camacul 148
5000 - CORDOBA
Tel. 51-4883

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (LXII)

(viene de pág. 2)

El mismo día, destacamentos del 11° ejército rojo entraron en Armenia desde el noreste. Al día siguiente, ocupan Dilichan y luego se dirigen hacia Ereván.

Anastas Mikolain era uno de los jefes del ejército rojo. El joven Hovhannes Bagramian comandaba un cuerpo de caballería.

Las unidades de las fuerzas armadas soviéticas llegaron a Ereván el 4 de diciembre. Dos días más tarde, arribó a Ereván el primer ministro Kasian, el ministro de Relaciones Exteriores Alexander Begzatian y otros, a los cuales se unieron los ministros pertenecientes al ala izquierda del Dashnagtsutiun, Tro y Derderian.

El país fue dotado de nuevas autoridades y gabinete.

Dejando de lado las preferencias políticas y las disquisiciones ideológicas, el estudioso de la historia, patriota y rellista, después de analizar escrupulosamente y a conciencia el momento y las condiciones, no puede dejar de arribar a la conclusión de que la sovietaización del Estado Armenio era una necesidad histórica.

De acuerdo con una interpretación romana y de otros pueblos "salus populi suprema lex est" (la salvación del pueblo es ley fundamental), sobre la base de esa indiscutible ley, el establecimiento de un nuevo poder en Armenia era una conveniencia impostergable para la existencia de nuestro pueblo.

(continuará)

Cena de agasajo a la U.C. Radical

El martes 20 de diciembre próximo el Comité Argentino Armenio de la Unión Cívica Radical, realizará una cena de agasajo a la Unión Cívica Radical, a la que asistirán importantes personalidades del gobierno electo.

Honrarán la cena, con su presencia, los senadores na-

cionales Fernando de la Rúa y Juan Trilla, y los dirigentes Hipólito Solari Rigoyen y Facundo Suárez, entre otras destacadas personalidades ligadas al quehacer del partido.

(Ampliaremos esta información en el próximo número).

Sociales: Fallecimientos:

HAMAYAK HADJIAN SARKIS MANOUKIAN

En estas últimas semanas, la colectividad armenia de la Argentina perdió a dos dirigentes. Se trata de los Sres. Hamayak Hadjian, fallecido el 29 de noviembre ppdo. y de Sarkis Manoukian, desaparecido el 4 de diciembre ppdo.

Pertenecían a tradicionales familias armenias, ha-

bían conformado hogares basados en fuertes tradiciones ancestrales, con sus esposas e hijos.

Lamentan su desaparición, la Sra. Sara Deirmendjian de Hadjian, su hija, Elizabeth, su hermano, Bedros Hadjian y familia. Y, por parte del Sr. Sarkis Manoukian, su esposa Ana Khousourian, sus hijos, hijos políticos, nieto, hermanos, hermanos políticos y demás familiares y amigos.

Kaloustian.

Son sus padres, Gregorio Terzakian, Ofelia Hrechdadian y Juan Kaloustian y Lilia Missakian.

Apadrinaron la ceremonia, Onnig y Luna Ibichian.

ENLACE:

IBICHIAN-KALOUSTIAN

El sábado 3 de diciembre ppdo., en la Iglesia "San Jorge" de Vicente López, contrajeron enlace Ricardo Benon Ibichian y Viviana María

Consejo Profesional Argentino-Armenio CENA ANUAL

SABADO 10 DE DICIEMBRE

21.30 HS.

SALON "BOGHOS ARZOUMANIAN" DE LA "ASOCIACION CULTURAL ARMENIA"

RESERVAS AL: 48-3229/ 26-6670/ 40-1144/ 48-7800
ACEVEDO 1366. CAPITAL.

Cocina: Yemas de Coco



INGREDIENTES:

250 grs. de coco rallado,
250 grs. de azúcar,
1/4 litro de agua.

PREPARACION:

Poner a hervir el agua con el azúcar, alrededor de veinte minutos.

Apartar del fuego y agregarle el coco, removiendo hasta que se enfríe un poco.

Luego, se hacen las yemas en una tacita que contenga azúcar.

(No esperar a que la mezcla se enfríe del todo, porque se endurece y es muy difícil de trabajar).

Colocar en pirotines.

MONTEVIDEO:

COMUNICADO

Estimado(s) Consocio(s) de U.G.A.B.:

Presente(s)

De nuestra mayor consideración:

De acuerdo con lo que determina el artículo 11° de los estatutos de la Unión General Armenia de Beneficencia, que especifica: "La Asamblea General Ordinaria se realizará una vez al año, en la fecha que indique la Comisión Directiva, dentro del mes de diciembre", invitamos a UD(s) a estar presente(s) el viernes 16 de diciembre próximo, convocándolo(s) a tal fin, a las 21.15 en primer llamado y a las 21.30 en segundo llamado, donde los presentes serán considerados mayoría, para tratar el siguiente orden del día:

- 1°) Lectura del acta anterior
- 2°) Consideración de la Memoria anual.
- 3°) Examen del Balance anual.

Esperamos vernos honrados con vuestra(s) presencia(s), lo(s) saludamos en nombre de la Comisión Directiva de la Unión General Armenia de Beneficencia, muy atentamente.

Antrías Hindolan
Secretario

Sarkis C. Hergatacorzian
Presidente

Talleres Gráficos



ARARAT
LINOTIPIA

• IMPRESOS COMERCIALES

- PERIODICOS - FOLLETOS
- REVISTAS - LIBROS
- ESTAMPAS DE BAUTISMO
- INVITACIONES DE 15 AÑOS

• PARTES DE ENLACE - ARMENIO Y CASTELLANO

FUNDADO POR ESTEBAN DOKMETZIAN

DESDE 1945 AL SERVICIO DE LA COLECTIVIDAD ARMENIA

JULIAN ALVAREZ 1017/19

1414 - CAPITAL

T.E.: 771 - 0237

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPIEDIA BARTAMIAN



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

PLANTILLAS CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies

ARTICULOS DE ORTOPIEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales. Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

Bartamian
ORTOPIEDIA

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7° N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Periódico Armenio "SARDARABAD" de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Redaccion y Administracion
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atencion: Lun a Vie de 10.00 a 20.00 Hs.

Director NAHABET NAHABETIAN

Corresponsales, receptores de avisos y suscripciones en BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cap. 06579 - SAN PABLO
Tel. 813-6731
URUGUAY
Sr. Alberto Kamanian
Yaguaron 1444
Montevideo Tel. 96-7230
CORDOBA
Sr. Luis Souranian
Camacur 148
5000 - CORDOBA
Tel. 51-4993